



# L'ours dansant

N° 50 - Juin 2025

お  
ど  
る  
熊

## LES COULISSES

J'ai choisi le thème du mois dernier (séparation, absence) pour vous préparer : ce n°50 est le dernier. Décision prise de longue date, dès la parution du premier numéro à l'automne 2020.

En 5 ans, sont parus 73 numéros, diffusés à plus de 1500 personnes, y compris le numéro spécial de ce mois regroupant tous les haïkus, sur le thème de l'ours, conservés et non encore publiés

Si vous n'avez pas tous les numéros de *L'Ours dansant*, vous pouvez les retrouver sur les sites :

[www.100pour100haiku.fr](http://www.100pour100haiku.fr)

[www.lelivredehaiku.fr](http://www.lelivredehaiku.fr)

Je vous remercie toutes et tous d'avoir si généreusement partagé vos haïkus. Les sélectionner m'a permis de progresser sur la voie de mon apprentissage. Mais, à 67 ans, après avoir passé un tiers de ma vie à diffuser et vulgariser le haïku, il est temps que je me consacre à des projets personnels sans être contraint de m'interrompre régulièrement.

J'espère que, parmi vous, se trouve une personne courageuse pour créer une nouvelle publication gratuite. C'est un peu de travail et beaucoup de plaisir.

L'aventure ne s'interrompt pas brutalement. Grâce à Brigitte Peltier des éditions Pippa, je prépare un livre composé d'extraits de *L'Ours dansant*. Je vous donne rendez-vous à l'automne (notez déjà le 11/10 dans vos agendas) pour le découvrir. Bien sûr, je contacterai auteurs et autrices pour l'autorisation de publication d'usage.

Ce mois-ci, j'ai reçu 254 haïkus de 84 personnes. Et j'en publie 80.

Encore merci pour votre aide. Sans votre participation régulière *L'Ours dansant* n'aurait pas pu vivre si longtemps.

Tout plein d'inspiration à chacune et chacun pour les jours, les mois, les années à venir dans ce monde qui, j'espère, saura un jour vivre en paix.

Bonne lecture.

*Dominique Chipot*

## FLORILÈGE

### THÈME LIBRE

Chahut dans l'hémicycle  
une bande de moineaux  
dans le laurier

*Bettie VRIGNAUD France*

réhabilitation  
la porcherie fraîchement  
blanchie à la chaux

*Rodica CALOTĂ, Roumanie*

La rivière l'été  
Quelle joie de la franchir  
aussi par la pensée

*Stéphanie LOPES NEBTI, France*

habitat en expansion  
la tanière du renard  
passée au remblai

*Christiane DIMITRIADIS, Grèce*

Rumeur sans fin  
de l'océan  
un coquillage à son oreille

*Christel YVEN, France*

à l'aube derrière  
les vieilles vignes  
l'ivresse du soleil

*Agnès BEAUMALE, France*

vent poussiéreux  
un chat noir traverse  
l'ombre du drapeau

*Alexandra IVOYLOVA, Bulgarie*

au-dessus de la montagne  
des montagnes éphémères  
de nuages

*Alexandra IVOYLOVA, Bulgarie*

cerisier en fleurs  
sur le banc des amoureux –  
deux smartphones

*Alexandra IVOYLOVA, Bulgarie*

dimanche pascal -  
seul soleil du jour  
mon œuf mimosa

*Martine MADELAINE-RICHARD, Fr*

marche sous le ciel étoilé  
l'ombre filante  
d'un renard

*Andréa BRUMESTONE, France*

pressée -  
le héron dans le pré  
parfaitement immobile

*Andréa BRUMESTONE, France*

vagues hurlantes  
sur le front de mer  
un couple s'écharpe

*Annie CHASSING, France*

si belles les pivoines  
fraîchement cueillies  
des fourmis sur mon bras

*Pascal ARNAUD, France*

panne de courant  
dans l'église même les cierges  
sont éteints

*Pascal ARNAUD, France*

TikTok . . .  
ballet de libellules  
autour de l'étang

*Barbara Anna GAIARDONI, Italie*

giboulées de grêlons -  
presque nue  
sous sa robe d'été

*Bernadette COUENNE, France*

Grand Bouddha doré  
devant le Maître  
le silence des méditants

*Bernadette COUENNE, France*



fête du travail -  
les escargots lambinent  
sur le muguet

*Claudie CARATINI*

calme sur l'étang  
jusque sur le bec du canard  
pétales roses

*Cristiane OURLIAC, France*

parfum de pluie  
les poings serrés des pivoinés  
s'ouvrent peu à peu

*Andrée DAMETTI, France*

première pivoiné -  
avec l'âge encore  
plus belle

*Elena ZOUAIN, France*

la sirène  
des secours pédiatriques  
pluie d'automne

*Emil KARLA, France*

l'ombre d'un poteau électrique  
sur le mur clair de l'école  
pas un bruit

*Eric BERNICOT, France*

je regarde un moineau  
lui regarde la ville  
qui écrit le poème ?

*Eric BERNICOT, France*

brume matinale  
à chaque volet ouvert  
roule un escargot

*Françoise DENIAUD-LELIEVRE, Fr*

jour de pluie  
son sourire solaire  
chasse les nuages

*Francis BELIME, Canada*

chemin de croix  
dans ses chaussures usées  
des semelles de plomb

*Francis BELIME, Canada*

le passager râle  
après la météo  
la pluie en avance

*Françoise BOURMAUD France*

jour des enfants  
le retour des escargots  
sur la terrasse

*Françoise MAURICE*

Trois plongeurs  
les rainettes me défient  
dans l'eau trouble

*Françoise SAINT-PIERRE, France*

Feuilles printanières  
et déjà le vert cisailé  
par la grêle

*Françoise SAINT-PIERRE, France*

sur la plage  
deux vacanciers lèvent le ton  
leurs glaces dégoulinent

*Géralda LAFRANCE, Canada*

Écoutant les oiseaux  
nous marchons sur un volcan  
sages ou barbares

*Germain REHLINGER, France*

L'homme au large sourire  
son jacquard inimitable  
l'œuvre des mites.

*Jacques PINAUD, France*

Ah ce moucheron  
près de mon oreille  
qu'a-t-il à dire ?

*Henriette LANTIN, France*

un peu de poésie  
sur le toit de la voiture  
brume de poussière

*Isabelle FREIHUBER-YPSILANTIS, F*

des pruniers fleuris  
sur le chemin du temple  
un moine fait sa prière

*Ivanka POPOVA-VELEVA, Bulgarie*

pétale d'orchidée  
couché sur un sushi  
son dernier repas

*Louise PAQUETTE, Canada*

craquement de poutre -  
une tourterelle sur le toit  
sa brindille au bec

*Jean-Hughes CHEVY, France*

## ODORU KUMA

*Haïkus japonais\* extraits de la revue  
Haïku International n°165*

Les couleurs  
de la mer et des montagnes  
glace pilée

*MIYATA Masaru*

Agitant des filets  
les uns contre les autres –  
meilleur chasseur d'insectes que son  
[ père.

*TANAKA Yoshiko*

Emportant  
les cris des bébés hirondelles  
la brise du lac

*YOSHIMURA Reiko*

Une clochette à vent  
suspendue  
dans une chambre climatisée

*FUKUHARA Eifushi*

Une mouette  
grièvement blessée  
survolant la Russie en guerre

*FUKUSHIMA Yoshiko*

Écrire la lettre  
à nouveau –  
soleil couchant

*YAMADA Yukiko*

Luciole  
écrivain une lettre d'amour  
dans les airs

*YAMAMOTO Namiko*

Neige pour l'anniversaire de Bouddha  
purifiant quelque chose  
dans mon esprit

*KAKAMI Keiko*

Marche pour une maladie  
finalement  
je trouve un trèfle à quatre feuilles

*NOMA Minako*

Les poissons des abysses  
Eux aussi veulent aller admirer  
Les fleurs de cerisier

*FUNAYA Miyuki*

*En français dans la revue.*

suite page 3

\*Haïkus traduits de l'anglais.



Faute de changer  
le monde... elle donne à boire  
à ses fleurs

*Jérôme DUMONT, Suisse*

sentier des douaniers -  
sous les genets en fleurs  
des nombrils de venus

*Jean-Marc FRANGE, France*

Irradiant de fleurs  
le cerisier du voisin  
vieux criquet tout sec

*Jo(sette) PELLET, Suisse*

Lune des moissons...  
la voix des agriculteurs  
flotte sur le vent

*Keith A. SIMMONDS, France*

dernier soir d'avril -  
sur son bras, il dîne seul,  
le moustique

*Laetitia MIDOU, France*

enclos de l'usine -  
déjà à la tâche,  
les moutons

*Laetitia MIDOU, France*

à la belle étoile  
éclairée par la lune  
ma jeunesse s'endort

*Laurence CÉNÉDÈSE, France*

vieille pierre  
le soleil tombe dessus  
en forme de croix

*Louise DANDENEAU*

Musique à gogo  
les oiseaux chantent en chœur  
un air de printemps

*Lucette BUTELLE-DEPRE, France*

Pente rocailleuse  
chapelle fermée au sommet  
... fugue de l'ermite.

*Marie-Noëlle HOPITAL, France*

Un hiver pluvieux  
débit torrentiel d'une source  
naguère secrète.

*Marie-Noëlle HOPITAL, France*

tilleuls en fleurs –  
les enfants conquièrent  
les parcs

*Maria TIRENESCU, Roumanie*

labyrinthe de maïs  
toutes les alternatives  
de mon indécision

*Marie DERLEY, Belgique*

Terrasse à Paris  
au pigeon boiteux  
je donne un peu plus

*Marie KROLIKOWSKA LITRA*

trombes d'eau  
dans la tente  
une pluie de jurons

*Manon TESSIER, Québec, Canada*

croisée des sentiers –  
faire confiance  
à la couleuvre

*Michel DUFLO, France*

une cigogne  
au passage du train  
agite ses ailes

*Michel DUFLO, France*

Bouleau coupé  
oiseaux désemparés  
moi aussi

*Claudine RENNETEAU, France*

chant du cardinal  
au changement de branche  
un silence

*Michèle BERGERON, Qc, Canada*

Voile de brouillard  
le paysage se crée  
au gré d'illusions

*Micheline BOLAND, Belgique*

ver dans le bec...  
le merle s'envole vers  
le dépôt-vente

*Minh-Triêt PHAM, France*

Un regard mi-clos  
d'un sourire ravageur  
d'une nuit paisible

*Amandine BARBASTE, France*

porte du frigo ~  
en quête de motivation  
la liste de courses

*Minh-Triêt PHAM, France*

cygnes sur le lac  
une jeune fille enseigne la danse  
à sa poupée

*Mirela BRAILEAN, Roumanie*

fraîchement cueillies  
son sourire dure plus longtemps  
que les cerises

*Mona IORDAN, Roumanie*

Au milieu du chantier  
La solitude  
Du grand arbre

*Cédric PAILLET, France*

Ouvrant les volets  
Dans le jardin  
L'éclosion de l'iris

*Cédric PAILLET, France*

Pétales d'aubépine  
sur le dos du hérisson  
chemin printanier

*Choupie MOYSAN, France*

tondeuse en panne  
le jardin se découvre  
sauvagement beau

*Olivier-Gabriel HUMBERT, France*

après tous ces beaux jours  
les vacances arrivent  
avec la pluie

*Paola DE MORI, Italie*

Mon doigt sur sa joue  
Le toit a laissé passer  
Des perles de pluie

*Rachel DRUMÉZ, France*

l'ombre me suit  
me devance  
agaçante je la traîne

*Raphaëlle GASSION, France*

ailes déployées  
l'oiseau lutte contre le vent,  
lutte contre le vent

*Raphaëlle GASSION, France*

Désert médical...  
Dans le caniveau, le merle  
bat de l'aile.  
*Roland HALBERT, France*

Jardin des délices :  
il ravitaille les corbeaux  
avec son B. N.  
*Roland HALBERT, France*

Légère rougeur  
sous l'effet du mensonge  
Premiers azalées  
*Monique LEROUX SERRES, France*

Conclave  
Les coquelicots dansent  
dans les champs  
*Monique LEROUX SERRES, France*

sieste bouche ouverte  
une mouche s'égare  
*Henriette LANTIN, France*

bruit d'ailes d'une pie -  
un appel inconnu sans message  
*Jean-Hughes CHEVY, France*

pâquerettes  
~ le paradis blanc  
*Marcel PELTIER, Wallonie*

## PARUS

- *Le temps du rêve, Haïkus – Mukukus* (bilingue japonais, français), Seegan Mabesoone, Éditions Pippa
- *À bicyclette – On your bikes* (bilingue anglais/français), Collectif, Coordination Française Maurice, Eléonore Nickolay, en collaboration avec Marie Krolikowska Litra, Éditions Pippa
- *Entre les brumes* (bilingue mandarin-français), Phan Chanh Thi (haïkus, peintures et calligraphies), Éditions Pippa
- *Un Nourson dans ses bras*, Collectif, Coordination Dominique Chipot, Éditions Pippa
- *La calligraphie et la poésie japonaises en transition – Le monde merveilleux des pinceaux et de la poésie*, Hermann Candahashi, Éditions Tredition
- *Intimité*, Monique Lévesque, Les Éditions David
- *Ciel changeant, haïkus du jour et de la nuit*, Pascale Senk, Éditions Pocket

## LUS

### MOUETTES AU-DESSUS DE MINSK

Ouladzimir Stsiapan – Éditions Po&psy  
Édition bilingue de 80 haïkus du biélorusse  
Ouladzimir Stsiapan, artiste, écrivain, poète et journaliste.

Ses haïkus, d'apparence classique, ne sont pas de simples images saisies à la volée mais des textes parfaitement ciselés qui, à partir d'un petit rien, nous entraînent dans de profondes réflexions.

Un petit recueil à savourer patiemment.

*Bientôt va fleurir  
l'acacia blanc... Près de  
l'école pour aveugles.*

*Arrêté juste  
le temps de caresser l'herbe...  
Je poursuis ma route.*

*Cerisier en fleurs.  
Du côté ensoleillé  
du nouveau cimetière.*

*Sable chaud,  
eau fraîche – besoin  
de si peu*

*D'une croix à l'autre  
il vole ça et là, l'oiseau.  
Pas de quoi s'ennuyer.*

*Il y a des photos  
où on dirait que je suis de trop...  
Surtout celles de mer.*

### ENTRE LES BRUMES

Chanh Thi Phan – Éditions Pippa

Deuxième édition en version bilingue (mandarin/français). L'auteur dessine les paysages de son Vietnam natal en haïkus, peintures et calligraphies. À force de patience, il a soigneusement poli chaque mot, chaque expression, non pour simplifier exagérément le poème (il sait qu'un écrit ne peut vibrer que dans un écrivain adapté), mais pour sublimer la beauté de l'instant présent, telle qu'elle apparaît, dans une fulgurante limpidité.

*les derniers kakis  
délaiés pour cet hiver  
des fleurs dans le ciel*

*au cœur de la nuit  
quelques étoiles éveillées  
les bonzes relayent*

*l'aube s'attarde  
la voix limpide des oiseaux  
lève le voile d'étoiles*

*le pinceau chinois  
usé jusqu'à la racine  
l'automne s'effeuille*

*moiteur enivrante  
déguster l'été  
du melon vert en bouche*

### UNE FORMULE VOYAGEUSE

Enquête sur les circulations, appropriations et reconfigurations françaises du haïku

Magali Bossi – Éditions MētisPresses

Magali Bossi pilote une véritable enquête dans le but de saisir les spécificités du haïku français (le suspect, ici) au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Après un historique rapide du haïku nippon, des origines à la réforme de Shiki, elle interroge sept témoins (Couchoud, Vocance, Paulhan, Maublanc, Bloch, Claudel et Meili) et dresse les moments-clefs du haïku de cette période : le haïku pictural (1905-1916), le haïku de guerre (1916-1929), le haïku expérimental (1919-1920), la démocratisation de la pratique du haïku (1923-1927) puis la pérennité et le déclin du genre (1927-1951).

Au final, pour dessiner le portrait-robot du suspect, notre détective élabore la *formule du haïku* autour de quatre axes : dimension formelle, rapport du haïjin avec le Japon, thématiques privilégiées ou association avec d'autres formes d'art puis usage fait du poème.

Tout au long de l'enquête les preuves fournies sont irréfutables, le discours clair, l'analyse judicieuse.

Cet ouvrage, qui se démarque par la passionnante contextualisation historique, est indispensable pour découvrir le haïku français de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle.

Dépêchez-vous avant que les supérieurs de l'enquêtrice classe "secret défense" les révélations de Magali Bossi.

### HAÏKUS DE KYOTO

Corinne Atlan – Éditions Arléa

Corinne Atlan nous fait visiter Kyoto, « creuset séculaire de la littérature et de la poésie. (...) Il ne s'agira pas de tracer le portrait précis de Kyoto, mais d'en effleurer les contours et les mystères en cédant la parole aux poètes. » Ils sont 34, appartenant, sauf Santôka, à l'école traditionaliste chère à Kyoshi Takahama.

Leurs haïkus, classés par saison (3 pour le nouvel-an puis 21 pour chacune d'elles), sont présentés trois par trois de façon originale autant qu'agréable : les originaux en kanji sur la page de gauche (on peut regretter l'absence des romajis) avec les traductions sur la page de droite. Puis, sur une double page, l'autrice explique certains termes, décrit lieux ou coutumes, et surtout partage moments, impressions ou souvenirs de Kyoto. Nous aidant à saisir la finesse du poème et l'émotion qui s'en dégage, tous les « paysages et lieux célèbres de la capitale, sites historiques à proximité [qui] ont inspiré des centaines de poèmes » prennent vie sous nos yeux.

Un livre incontournable pour les amoureux du haïku qui peut occasionnellement servir de guide de voyage pour suivre les traces des poètes cités autant que ceux de l'autrice (à la recherche des pierres gravées, par exemple).

Lire les recensions complètes de ces livres, et bien d'autres, sur : [www.livredchaiku.fr](http://www.livredchaiku.fr)